

Christophe REY

DICTIONNAIRE ET SOCIÉTÉ



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2020

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE	11
CHAPITRE I	
LE DICTIONNAIRE : UN OBJET PLURIEL, CULTUREL ET SOCIAL	15
1. PAS DE LEXICOGRAPHIE SANS DIMENSION SOCIALE.	16
1.1 LEXICOGRAPHIE ET SOCIOLINGUISTIQUE : DEUX DISCIPLINES EN DIALOGUE	16
1.2 LA VOIE DE LA MÉTALEXICOGRAPHIE	19
1.3 CORPUS, TERRAIN, ESPACE DE TRAVAIL ? UNE VISION DU DICTIONNAIRE À REPENSER PAR LE SOCIOLINGUISTE.	21
2. QUELQUES PRÉCISIONS TERMINOLOGIQUES	23
2.1 À PROPOS DES CONTOURS DU DICTIONNAIRE	23
2.2 UN GENRE PLACÉ SOUS LE SIGNE DE LA PLURALITÉ	26
2.2.1 Dictionnaires extensifs et dictionnaires restrictifs	26
2.2.2 Dictionnaires de mots et dictionnaires de choses	27
2.2.3 Dictionnaire de langue et dictionnaire de la langue	29
2.2.4 Dictionnaire d'usage et dictionnaire de l'usage/des usages	32
2.3 L'INÉPUISABLE APPELLATION « DICTIONNAIRE »	37
3. LE TEXTE LEXICOGRAPHIQUE : ENTRE NÉCESSITÉ ET ARTIFICIALITÉ	40
3.1 UN DES DEUX PILIERS DE LA GRAMMATISATION DES LANGUES	40

3.2	PROPOSER UN SOCLE LEXICAL IDENTITAIRE POUR LES LANGUES	42
3.2.1	Rassurer le locuteur en disant « ce qu'est sa langue »	42
3.2.2	Des évolutions positives à saluer	44
3.3	L'OBSOLESCENCE ET L'INACHÈVEMENT DU DICTIONNAIRE : DES ASPECTS PARTIELLEMENT ASSUMÉS	48
3.4	ENREGISTRER C'EST FAIRE EXISTER : LE « POIDS » DES MOTS « NOUVEAUX »	53
3.5	UNE VOCATION DIDACTIQUE À GÉOMÉTRIE VARIABLE	59
4.	ENTRE IDÉOLOGIES, IMAGINAIRES ET MILITANTISMES LINGUISTICO-CULTURELS	62
4.1	DES MANIFESTATIONS IDÉOLOGIQUES DÉJÀ BIEN CONNUES	63
4.2	DEUX EXEMPLES DE MILITANTISME ET D'IDÉOLOGIE DANS LES DICTIONNAIRES	73
4.2.1	Les dictionnaires et la religion	74
4.2.2	Les dictionnaires et la Révolution française	75
5.	UN MIROIR DÉFORMÉ ET DÉFORMANT DES LANGUES : L'EXEMPLE DU TRAITEMENT DES RÉGIONALISMES	79
5.1	UNE DIMENSION TRÈS ANCIENNE	80
5.2	LE TRAITEMENT DES RÉGIONALISMES DANS QUELQUES DICTIONNAIRES MODERNES	82
	Le marquage de l'étymologie	86
	Le renvoi à des titres d'ouvrages pour illustrer les exemples	87
	L'ouverture aux régionalismes linguistiques	87

CHAPITRE II

UNE LECTURE SOCIO-HISTORIQUE ET SOCIOLINGUISTIQUE DU DICTIONNAIRE	97
1. LES SOURCES SOCIOLINGUISTIQUES D'UN GENRE	97
1.1 SOMMES, GLOSES ET GLOSSAIRES	97
1.2 LES RACINES MULTILINGUES DE LA LEXICOGRAPHIE	98
1.3 DES OUVRAGES CONÇUS POUR LES ÉTRANGERS	100
1.3.1 L'orientation historique des premiers monolingues	100
1.3.2 Et les dictionnaires modernes?	104
<i>Le marquage lexicographique de la prononciation et l'impossible orthographe</i>	<i>105</i>
<i>Le tournant décisif des Lumières</i>	<i>108</i>
<i>Les travaux incontournables de Féraud</i>	<i>109</i>
<i>À la recherche d'un marquage lexicographique efficace</i>	<i>111</i>
<i>Le « mutisme » des dictionnaires de la fin du XIX^e et de la première moitié du XX^e siècle</i>	<i>113</i>
<i>La nouvelle dynamique des dictionnaires de la maison d'édition Le Robert</i>	<i>114</i>
2. DE RICHELET À L'ACADÉMIE :	
TROIS VISIONS FONDATRICES DE LA LANGUE	115
2.1 LE DICTIONNAIRE FRANÇOIS DE CÉSAR-PIERRE RICHELET	116
2.1.1 Genèse du projet lexicographique	116
2.1.2 Un ouvrage bravant l'interdit	118
2.1.3 Une description large des usages linguistiques	119
2.2 LE DICTIONNAIRE UNIVERSEL D'ANTOINE FURETIÈRE	126
2.2.1 L'ouvrage d'un Académicien dissident	126
2.2.2 Publication des <i>Essais d'un dictionnaire universel</i> et des <i>Factums</i>	127
2.2.3 Un modèle lexicographique pour les siècles futurs	129
2.2.4 Un ouvrage lui aussi ouvert à la variation	130

2.3	LE DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE	131
2.3.1	Un projet de dictionnaire pour la France et le français	131
2.3.2	Un travail très long, trop long	133
2.3.3	Un ouvrage quelque peu hermétique à la variation linguistique	134
3.	À LA «PÉRIPHÉRIE DE LA LANGUE» : DES OUVRAGES SPÉCIALISÉS	136
3.1	DES DICTIONNAIRES SPÉCIALISÉS AUX RECUEILS TERMINOLOGIQUES	136
3.1.1	Une distinction originelle	136
3.1.2	Une voie intarissable	138
3.2	DES DICTIONNAIRES TECHNIQUES SUR LA LANGUE	139
3.2.1	Les dictionnaires de synonymes	139
3.2.2	Les dictionnaires historiques	141
3.2.3	Autres répertoires	144
4.	LES APPORTS DE LA RÉVOLUTION ENCYCLOPÉDIQUE	145
4.1	LE MODÈLE VENU D'AILLEURS : LA <i>CYCLOPÆDIA</i> DE CHAMBERS	146
4.2	L' <i>ENCYCLOPÉDIE</i> DE DIDEROT ET D'ALEMBERT ET QUELQUES OUVRAGES CONTEMPORAINS	147
4.3	L' <i>ENCYCLOPÉDIE MÉTHODIQUE</i> DE CHARLES-JOSEPH PANCKOUCKE	151
5.	DES GRANDS ACCUMULATEURS DE MOTS AUX DICTIONNAIRES MILLÉSIMÉS	154
5.1	PREMIÈRE PARTIE DU XIX ^e SIÈCLE	154
5.2	DEUXIÈME PARTIE DU XIX ^e SIÈCLE	158
5.2.1	Émile Littré	158
5.2.2	Pierre Larousse	160
5.2.3	Aristide Quillet	163
5.3	LE XX ^e SIÈCLE : 1950-1994 – LE DEMI-SIÈCLE D'OR	164
5.3.1	Paul Robert	164
5.3.2	L'aventure du <i>Trésor de la Langue Française</i> (TLF)	166

6. LA LEXICOGRAPHIE EN LANGUES RÉGIONALES	167
6.1 LES CONDITIONS D'ÉMERGENCE DES LEXICOGRAPHIES EN LANGUES RÉGIONALES	169
6.2 UNE RICHESSE MAL EXPLOITÉE	173
6.3 UN POSSIBLE APPORT DES LEXICOGRAPHIES RÉGIONALES POUR LA LEXICOGRAPHIE EN LANGUE FRANÇAISE	174
6.4 VERS UN RENOUVEAU DES LEXICOGRAPHIES RÉGIONALES ?	175
7. LA LEXICOGRAPHIE DIFFÉRENTIELLE	176
7.1 UNE REPRÉSENTATION NÉCESSAIRE	176
7.2 UN ESSOR PUIS UN ENVOL FULGURANTS	178

CHAPITRE III

LES DIMENSIONS SOCIOLINGUISTIQUES DU DICTIONNAIRE	185
1. RETOUR SUR LES DIMENSIONS TRADITIONNELLEMENT ABORDÉES	186
1.1 LES MARQUES EN LEXICOGRAPHIE	186
1.1.1 Quelques travaux antérieurs	186
1.1.2 De nouvelles approches	186
1.2 LA QUESTION DU TRAITEMENT DU GENRE	195
1.3 LES IMAGES	199
1.4 LES RÉGIONALISMES LINGUISTIQUES	202
2. DES PANS D'ANALYSES DÉFICITAIRES	203
2.1 LES PRÉFACES DE DICTIONNAIRES	203
Les préfaces de dictionnaires : des objets dans l'ombre	203
2.2 LES RÉDACTEURS DE DICTIONNAIRES	206
Le lexicographe : une variable invisible ?	206
2.3 LA CHANCE DIACHRONIQUE DU DICTIONNAIRE	207
Une diachronie intéressante	207
2.4 L'ACCROISSEMENT DES NOMENCLATURES	208

2.5	LA DIMENSION DICTIONNAIRIQUE	209
	Et la dictionnairique ?	209
	La dictionnairique : une dimension incontournable . .	210
	L'avenir du dictionnaire : vers de nouveaux champs informationnels ?	213
3.	UN TERRAIN OU UN CORPUS POUR DES INVESTIGATIONS ACTUELLES ET FUTURES	214
3.1	LES « CONTACTS » DE LANGUES DANS LES DICTIONNAIRES ? .	215
3.2	LES DICTIONNAIRES COMME OBSERVATOIRES DE L'ÉVOLUTION DES « MARGES » LINGUISTIQUES	216
3.3	OBSERVER LES MODES DE CONSTRUCTION DES MODÈLES LEXICOGRAPHIQUES CONTRIBUTIFS OUVERTS	218
4.	QUE PEUVENT RESPECTIVEMENT S'APPORTER LA SOCIOLINGUISTIQUE ET LA LEXICOGRAPHIE ?	218
	CONCLUSION	221
	RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	223
	INDEX LEXICAL	243
	INDEX DES NOMS PROPRES	247
	TABLE DES MATIÈRES	251